

Таким образом, распространение парцелированной части занимает разное место в изучаемых языках и каждый раз зависит от возможностей грамматической системы каждого языка.

Богуславская Е.Л.
УрГПУ, Екатеринбург, Россия

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ В БРИТАНСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ВАРИАНТАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ

Abstract. The article deals with current tendencies of functional change of some relative pronouns in British and American English. Modern written speech material is compared the data of authoritative grammars and diachronic oral speech studies.

Относительные местоимения и наречия служат для осуществления связи между частями сложного предложения и, в отличие от предлогов и союзов, выступают в качестве самостоятельных членов придаточной части.

В современном английском языке принято выделять два ряда относительных местоимений:

а) *wh*-формы: *who*, *whom*, *whose*, *which*;

б) *that* и нулевую форму [Quirk et al. 1985: 366]. Под «нулевой формой» (условное обозначение - « \emptyset ») понимается бессоюзное присоединение определительного придаточного.

Современная система относительных местоимений складывается в новоанглийский период, появление в языке ряда местоимений и обособление группы относится к среднеанглийскому периоду. Древнеанглийские указательные местоимения *se*, *seo*, *þæt*, *þa*, служившие для присоединения определительных частей сложного предложения, с течением времени эту функцию утратили.

Относительное местоимение *that* возникает в среднеанглийский период (из указательного), *which* начинает употребляться в 13 веке, несколько позже эту же функцию приобретают *whom* и *whose*. В 16 веке появляется *who*, после чего происходит разделение функций *who* и *which* по принципу одушевленности и неодушевленности антецедента.

Местоимение *that* на протяжении дальнейшей истории встречается с обоими типами определяемых, при этом наблюдается значительное варьирование в отношении частотности его употребления. Одной из тенденций 20 века является его более широкое функционирование.

В современном английском языке выбор относительного местоимения зависит от ряда факторов, как собственно лингвистических, так и социальных. Так, например, в зависимости от используемых относительных местоимений варьирование определительных придаточных,

соотнесенных с одушевленным антецедентом, может быть представлено в виде следующей стилистической шкалы:

книжн.-письм.

The man *whom* I saw was called Smith.

нейтр.-разг.

The man *who* I saw was called Smith.

разг.

The man *that* I saw was called Smith.

The man \emptyset I saw was called Smith [Вейхман

2002: 446].

К числу наиболее значимых лингвистических факторов относятся одушевленность/неодушевленность антецедента и тип определительной придаточной части, которая может быть ограничительной и описательной. Ограничительная придаточная часть выражает неотъемлемый в данной ситуации признак антецедента, ограничивает объем его значения и уточняет его. Описательная определительная часть присоединяется к антецеденту, выражающему уже ограниченное понятие.

Способы подчинения ограничительных придаточных более разнообразны: для этой цели используются все перечисленные выше средства, тогда как описательные вводятся главным образом местоимениями *who* или *which*. Относительное местоимение *that* обычно рассматривается как союзное слово, вводящее только ограничительные придаточные, однако в некоторых случаях *that* используется в исторически присущей ему функции местоимения, вводящего описательные придаточные.

В исследованиях диахронического характера отмечается, что процесс смены парадигмы, заверченный для относительного местоимения *that*, не обошел стороной и относительное местоимение *which*.

Примерно с начала XX века в устной речи в ограничительных определительных придаточных с неодушевленными антецедентами предпочтение отдается местоимению *that* и нулевой форме, в то время как *which* употребляется все более редко [Romaine 1982: 129]. В настоящее время в устной речи *which* используется исключительно для введения описательных определительных придаточных [Biesenbach-Lucas 1987: 15].

Целью проведенного нами исследования было изучение парадигмы относительного местоимения *which* в письменной речи современного английского языка. Материалом послужили публикации многотиражных ежедневных периодических изданий Великобритании и США: *The Daily Mail*, *The Daily Telegraph*, *The Guardian*, *The Los Angeles Times*, *The New York Times*, *USA Today*. Объем выборки составил 700 сложных предложений с определительной придаточной частью. Из анализа были исключены предложения, в которых союзное слово *which* вводило так называемые «событийные относительные придаточные» (*event relative clauses*), относящиеся к содержанию всей главной части в целом, поскольку такие конструкции не являются собственно определительными. В. Я. Плоткин синтаксически характеризует их как обстоятельства, с семантической же точки зрения — как «циркумстанты результата или сопутствующих условий» [Плоткин 1989: 80].

Проведенный анализ показывает, что в письменной речи американского варианта английского языка в ограничительных определи-

тельных придаточных с неодушевленными antecedентами употребляет-ся исключительно *that*, относительное местоимение *which* вводит только описательные определительные придаточные (т.е. *which* окончательно уступило свои позиции). В британском же варианте английского языка подобного разделения функций не наблюдается: *which* все еще встречается в ограничительных придаточных, причем по частотности практически не уступает *that*. Таким образом, в письменной форме американского варианта английского языка можно считать завершенным процесс смены парадигмы относительного местоимения *which*.

Библиография

1. Вейхман Г.А. Новое в грамматике современного английского языка. – М.: Астрель: АСТ, 2002. – 544 с.
2. Плоткин В.Я. Строй английского языка. – М.: Высшая школа, 1989. – 239 с.
3. Biesenbach-Lucas S. The use of relative markers in Modern American English // Variation in Language: NWAV-XV at Stanford / Ed. by Denning K. M., Inkelas S., McNair-Knox F. C., Rickford J. – Stanford, CA: Stanford U. Dept. Of Linguistics, 1987. – P. 13–21.
4. Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. A Comprehensive Grammar of the English Language. – London: Longman, 1985. – 1779 p.
5. Romaine S. Socio-Historical Linguistics: Its Status and Methodology. – Cambridge: Cambridge University Press, 1982. – 315 p.

Буженинов А.Э.
УрГПУ, Екатеринбург, Россия

ФОРМИРОВАНИЕ КАТЕГОРИИ СВОЙСТВ В LSP ГОМЕОПАТИИ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ)

Abstract. This article is devoted to property category's forming in special homeopathy sublanguage. The correlation of special, properly homeopathic and lexical units of national language in conceptualisation and categorisation of homeopathic terms of the category under study is examined in this article.

Одним из самых насущных вопросов современной когнитивно-дискурсивной парадигмы терминоведения является проблема категориально-понятийного содержания специальных подязыков, или, LSP (languages for special purposes).

Наиболее актуальной эта проблема представляется в только зарождающихся, формирующихся специальных номинативных подсистемах, каковой является и гомеопатический подязык. Выделение науч-